



世界科普名著精选

在地球之外

[苏联]康·齐奥尔科夫斯基 著
麦林 齐仲 群星 译

湖南教育出版社

50.59
Y239
:7

世界科普名著精选

在地球之外

[苏联] 康·齐奥尔科夫斯基著

麦林 齐仲 群星译

湖南教育出版社

SA293/B11

14618

К. Э. ЦИОЛКОВСКИЙ
НА ЛУНЕ

ДЕТГИЗ, МОСКВА, 1955

К. Э. Циолковский

ВНЕ ЗЕМЛИ

АКАД. НАУК СССР, 1958

世界科普名著精选

在地球之外

[苏联] 康·齐奥尔科夫斯基 著

麦林 齐仲 群星 译

责任编辑：谭清莲

湖南教育出版社出版发行

(长沙市韶山北路 643 号 邮编：410007)

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷二厂印刷

开本：870 毫米×960 毫米 1/20

印张：10.8 字数：180000

1999 年 8 月第 1 版 1999 年 8 月第 1 次印刷

印数：1—4000 册

ISBN 7—5355—2863—5/G·2858

定价：22.40 元 (精) 19.60 元 (平)

本书若有印刷装订错误，可向承印厂调换

● 地球是人类的摇篮，但是人不能永远生活在摇篮里，他们不断地争取着生存世界和空间，起初小心翼翼地穿出大气层，然后就是征服整个太阳系。

编委会

顾 问： 于友先 路甬祥

主 任： 杨牧之

副主任： 阎晓宏 章道义 王直华

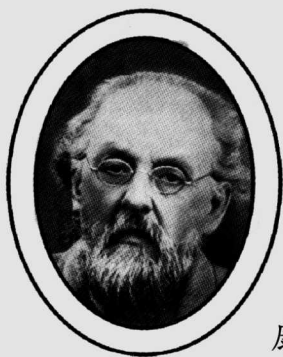
编 委： (按姓氏笔画为序)

卞毓麟 庄似旭 任 立 李 元

李建臣 吴 颖 郑延慧 林自新

金维克 郭正谊 谭清莲

常务编委：谭清莲 李建臣 景 军



作者介绍

康·齐奥尔科夫斯基
(1857 ~ 1935)

康·齐奥尔科夫斯基是苏联科学院院士，宇宙航行的先驱者。他在病逝前给斯大林的信中写道：“……只有十月革命才承认了我这自学者的劳动……我把自己全部关于航空、火箭飞行和星际交通的著作献给布尔什维克党和苏维埃政权……”

1857年，齐奥尔科夫斯基出生于一个职员家庭，10岁因患猩红热而耳聋，少年丧母，从小靠自己刻苦努力，自学成才。1903年，他的《利用喷气工具研究宇宙空间》阐明了火箭飞行理论，论述了将火箭用于星际交通的可能性，首创液体燃料火箭的设想和原理图。他说明了火箭在星际空间飞行和从地面起飞的条件。提出为实现飞往其他行星的设想，必须设置地球卫星式的中间站。1927年发表



气垫列车理论和方案。1932年发表喷气式飞机在平流层的飞行原理和一些高超音速飞机构造的方案。1929年又提出多级火箭的结构。他还写出了许多科普、科幻著作，《在地球之外》是他的代表作。1935年9月19日他因病逝世。

序 言

杨叔云

在世界文明的发展史中，不同民族间的文化借鉴和交流，对于相互促进民族文化的发展发挥着重要的作用。遣唐使把中华民族的优秀文化带到了日本；丝绸之路向中东乃至欧洲输送了中国的纺织技术。至于中国古代的四大发明对于促进西方近代工业技术革命的诞生所产生的重大推动作用，更是举世公认。

随着近代工业技术革命在西方的诞生和发展，近现代的科学技术呈现出了越来越快的发展势头，特别是在人类社会将进入一个新的世纪的今天，科学技术以人们意想不到的速度和力度深刻地影响并改变着人类社会的生产、生活和未来走向。人们日渐清醒地认识到，科学技术的发展水平，已经成为决定一个国家的综合国力和国际政治地位的最主要因素。一个国家，要摆脱贫困、



走向富强,不受强国的遏制,出路在于把经济建设真正转移到依靠科技进步和提高劳动者素质的轨道上来。为此,中共中央及时颁发了《关于加强科学技术普及工作的若干意见》,这是具有战略意义的决策。我们引进、翻译和出版优秀科普图书就是落实中央精神的一项措施。

中华民族是一个伟大的民族,她善于接受和吸收其他民族文化之所长。中国古代伟大的思想家孔子就说过“三人行,必有我师焉”。正是有这种虚怀若谷的精神,才使得我们这个古老的民族能够绵延数千年而不断,饱经沧桑而巍然屹立。

20世纪以来,特别是新中国成立以来,中西文化的交流日益广泛,在这种文化的接触、融和及碰撞过程中,科普读物的引进,作为文化传播的一种重要的方式,对于民族文化的交流和深入了解,对于向国人宣传科学精神、科学思想、科学作风和科学方法,对于提高我们民族的科技意识和科学文化素质,都发挥了十分重要的作用。在面向新世纪的今天,我国改革开放的步伐雄浑而稳健,“科教兴国”的伟大战略深入人心,历经磨难的中华民族,抓住机遇,迎头赶上,在全世界范围内,认真总结文化遗产,取其精华,弃其糟粕,是非常必要和十分迫切的。基于这种想法,新闻出版署在制定国家“九五”重点图书规划时,把科普读物的出版作为规划中的一个重要方面,专门设立了科普读物出版的子规划,以推动科普读物的写作与出版。

在世界各国,一些广为流传、被世人公认的科普名著,如爱因斯坦的《物理学的进化》、法拉第的《蜡烛的故事》、别莱利曼的《趣味物理学》等等在国外几乎是



家喻户晓，影响了几代人的成长。这些经典之作是科普创作的典范，是珍贵的文化遗产，值得认真学习和继承。为此，我们组织了科学界和科普界的专家学者，一方面对在我国出版过的数千种国外科普作品进行认真梳理、研究和筛选，另一方面，我们也在世界范围内挑选在人类历史进程中发挥过和正在发挥着重要作用的优秀科普著作，把它们翻译过来，分批出版，这就是我们这套《世界科普名著精选》。第一批推出的有法拉第、法布尔、伊林、房龙、别莱利曼、费尔斯曼、比安基、伽莫夫、爱因斯坦等世界一流的科学家和科普作家的代表作品。相信今后还会有一批一批的优秀科普名著陆续出版。

在即将告别 20 世纪和迎接建国 50 周年的时刻，我们做了这样一项工作，希望这一作品集的出版，对于推动中外文化交流，推动我国科普事业的发展，提高国民科学文化素质，都发挥应有的作用。

1999 年 3 月 1 日

出版者的话

新闻出版署在制定“国家九五重点图书规划”时，提出了编辑出版《世界科普名著精选》的意见，湖南教育出版社与中国科普作家协会经过反复论证与协商，承担了这一重要项目。

三年后，我们首批奉献给读者的有现代物理学奠基人爱因斯坦、电磁学奠基人法拉第、“航天之父”齐奥尔科夫斯基、大爆炸宇宙学奠基人伽莫夫、地球化学的奠基人费尔斯曼以及著名科普作家伊林、趣味大师别莱利曼等一流科学家和科普作家的代表作品，并以此作为出版者献给中华人民共和国建国 50 周年的一份礼物。

《世界科普名著精选》兼顾历史与当代名著，沟通科学与人文，纵观历史与未来，关注世界科普事业的发展趋势。精选的范围：一是在科技发展史上起过重要作用



的科普名著；二是被译成多国文字，在国际上有较大影响或获得过国际性奖励的科普名著；三是世界著名科普作家、科学家的代表作；四是对传播普及科学技术的新进展、新成就、新观念、新学说起过重大作用的科普名著或畅销书。

我们编辑出版这套书的目的是：一、向我国读者提供一整套展示一百年来科学技术重要发展历程，而又深入浅出、通俗易懂、生动活泼、引人入胜的科普精品，以激发人们对科学技术的兴趣，引导青少年钟情科学事业。二、把分散出版的、淹没在书海中的零星科普名著集中起来，统一规格，成套出版，以发挥整体效应。三、为图书馆、家庭书房，提供一套具有长期保存和阅读价值的高水平、高质量的科普藏书。四、向广大科普工作者，提供一套不同题材、不同体裁、不同风格、不同层次的科普精品，供观摩、借鉴之用，以提高我国的科普创作水平。

由于这套书涉及面广，时间跨度又很长，我们按读者对象和内容深浅程度分为三个层次：一是供初中以上文化程度的广大青少年阅读的“青少年科普类”（书脊标有红色标志）；二是供中等以上文化程度的广大科学爱好者阅读的“大众科普类”（书脊标有绿色标志）；三是供非本专业科教人员、管理人员阅读的“高级科普类”（书脊标有蓝色标志）。便于读者选择。

翻译出版这套书是一项十分繁难、艰巨的工作。从征集书目、确定版本、洽谈版权、组织翻译至编辑出版，各个环节有一系列繁杂、细致的工作要做，为此，我们组成了一个编委会，还聘请了国内外多位科学家、



科普作家、翻译家共同来开展这项工作，以利于集思广益、群策群力。本书还得到有关领导的支持，科技部部长朱丽兰、新闻出版署署长于友先、中国科学院院长路甬祥、中国科协主席周光召等担任顾问。

由于我们对世界科普名著的历史和现状了解得不很全面，缺乏组织这项工作的实践经验，因而还有一些不尽人意的地方，对于缺点和不当之处，还望各界人士批评指正。

1999. 6



目录

1 在地球之外



1. 喜玛拉雅山中的城堡
2. 为一个发现而惊喜
3. 讨论计划
4. 再介绍一下城堡和它的居民
5. 继续讨论火箭问题
6. 牛顿的第一次讲演
7. 第二次讲演
8. 大气层中的两次火箭试验
9. 又一次天文讲演
10. 环绕地球飞行的准备工作
11. 永恒的春天。复杂的火箭。搜集与储备
12. 与外界的关系。火箭的位置
13. 送

行。进入火箭。腾空。最初印象 14. 留在地球上的人们。城堡里的讲演 15. 在绕地球飞行的火箭里。爆炸停止了。人们爬出水箱。座谈 16. 人们的主观感觉 17. 工作，睡眠，读书，吃饭 18. 物理和化学实验。音乐会 19. 窗板打开了 20. 反对意见。渴望工作。人工重力 21. 火箭变成繁茂的果园 22. 穿上宇宙密封服 23. 走出火箭来到周围的太空 24. 白袍人谈自己的感受 25. 调节火箭的温度 26. 座谈白袍人经历的各种现象 27. 关于太空生活的谈话 28. 浴室 29. 对太空生活的小结 30. 洗澡的景象 31. 温室 32. 温室的建造。取之不尽的食物 33. 无忧无虑的生活。用太阳光发电报 34. 2017年人类的状况 35. 一颗奇异的星。地球上得知人已进入宇宙空间 36. 又去地球之外。研究绕地球螺



旋飞行的会议。神秘的敲击声。太空放哨 37. 螺旋飞行。旅途观感。陨石。飞到月球轨道。决定飞往月球 38. 一些疑问。要飞往月球吗 39. 在故乡地球上发生的事 40. 从地球到太空又回到地球。建立新移民点 41. 从月球轨道飞往月球 42. 在月球的高山和深谷中 43. 月球，再见！离开月球 44. 回到大火箭里。向地球报告月球情况 45. 地球上的事 46. 太空中移民和生活的景象 47. 移民点联盟 48. 在月球轨道上的科学家中间。第一次会议 49. 第二次会议 50. 在地球轨道外绕太阳飞行 51. 在一颗陌生的行星上 52. 又回到火箭里。飞向火星 53. 途中遇到气体环 54. 在火星附近 55. 星际旅行是可能的吗 56. 沿一条短航线飞回地球 57. 在地球上 58. 城堡中的会议。新的上天旅行计划

2 在月球上

153

1. 我在一个奇异的新世界
里醒来
2. 最初的印象
3. 我们在月球上做实验
4. 我们从月球上观看地球
5. 我们追赶太阳
6. 月球上的夜晚
7. 醒来

跋

196

1 2 3 4

附图

206

译者介绍

210